

## **GEMEINDE PFALZEN**

Rathausplatz 1  
I-39030 Pfalzen



## **COMUNE DI FALZES**

Piazza del Municipio 1  
I-39030 Falzes

### **Verordnung betreffend die Einsprüche gegen Beschlüsse**

### **Regolamento concernente l'opposizione a deliberazioni**

---

#### **Gemeinde Pfalzen (BZ)**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.  
29 vom 04.10.2007

Der Gemeindesekretär – Il Segretario Com.le  
Dr. Peter Alexander Schönegger

#### **Comune di Falzes (BZ)**

Approvato con delibera del Consiglio  
Comunale n. 29 del 04.10.2007

Der Bürgermeister – Il Sindaco  
Gatterer Josef

## **Inhaltsverzeichnis**

|                                              |
|----------------------------------------------|
| Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung          |
| Art. 2 Sprachbestimmungen                    |
| Art. 3 Gegenstand des Einspruches            |
| Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches       |
| Art. 5 Verfahrensvorschriften                |
| Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen |

## **Indice**

|                                           |
|-------------------------------------------|
| Art. 1 Oggetto del presente regolamento   |
| Art. 2 Disposizioni linguistiche          |
| Art. 3 Oggetto dell'opposizione           |
| Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione |
| Art. 5 Norme procedurali                  |
| Art. 6 Modalità di risposta e termini     |

## **ART. 1**

### **Gegenstand dieser Verordnung**

1. Diese Verordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindegatzung in der jeweils geltenden Fassung die Modalitäten, Fristen und Verfahren für die Beantwortung der Einsprüche gegen Beschlüsse durch den Gemeindegatsschuss.

## **ART. 2**

### **Sprachbestimmungen**

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

## **ART. 3**

### **Gegenstand des Einspruchs**

1. Die Interessierten können gegen sämtliche Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindegatsschusses Einspruch beim Gemeindegatsschuss erheben. Jeder Einspruch kann nur einen einzigen Beschluss betreffen.

## **ART. 4**

### **Form und Inhalt des Einspruchs**

1. Der Einspruch gegen einen Beschluss muss schriftlich abgefasst, vom Interessierten unterzeichnet und innerhalb des Zeitraumes der Veröffentlichung des Beschlusses an der Gemeindegatstafel in der Gemeinde eingereicht und protokolliert werden. Auf Anfrage wird der Empfang bestätigt.

2. Der Einspruch muss die Identifizierungsdaten bzw. Angaben zur eindeutigen Identifizierung des Beschlusses, sowie die beanstandeten

## **ART. 1**

### **Oggetto del presente regolamento**

1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico sull'ordinamento dei Comuni e dello statuto comunale nel testo vigente, le modalità i termini e le procedure di risposta alle opposizioni avverso deliberazioni comunali da parte della giunta comunale.

## **ART. 2**

### **Disposizioni linguistiche**

1. Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i generi.

## **ART. 3**

### **Oggetto dell'opposizione**

1. Gli interessati possono proporre opposizione alla giunta comunale avverso tutte le deliberazioni del consiglio comunale e della giunta comunale. Ciascuna opposizione può riguardare solo una singola deliberazione.

## **ART. 4**

### **Forma e contenuto dell'opposizione**

L'opposizione avverso una deliberazione deve essere redatta per iscritto, sottoscritta dall'interessato, presentata e protocollata in comune entro il periodo di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio comunale. Su richiesta ne viene confermata la ricezione.

2. L'opposizione deve contenere gli elementi identificativi della deliberazione e precisamente i dati che consentano di

Elemente und die Gründe der Beanstandung enthalten.

individuaria chiaramente nonché gli elementi oggetto di contestazione e le motivazioni della stessa contestazione.

3. Falls der Einspruch von mehreren Interessierten eingebracht und unterzeichnet wird, muss jene Person samt Anschrift angeführt werden, an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Einspruch stellvertretend für alle Unterzeichner zu richten sind.

3. Qualora l'opposizione sia presentata e sottoscritta da più interessati, deve essere indicato il nome del rappresentante unico con il relativo domicilio, valido per tutti i sottoscrittori, cui effettuare tutte le comunicazioni relative all'opposizione.

4. Dem Einspruch können auch zweckdienliche Unterlagen und Gutachten beigelegt werden.

4. All'opposizione possono essere allegati anche documenti e pareri ritenuti utili allo scopo.

5. Die Verletzung der Bestimmungen dieses und des vorangehenden Artikels zieht die Unzulässigkeit des Einspruches und die anschließende Archivierung desselben nach sich.

5. L'inosservanza delle disposizioni di questo e del precedente articolo comporta l'inammissibilità dell'opposizione e la conseguente archiviazione della stessa.

## **ART. 5**

## **ART. 5**

### **Verfahrensvorschriften**

### **Norme procedurali**

1. Der Gemeindevausschuss trifft über den eingereichten Einspruch innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Vorlage desselben eine Entscheidung, nachdem die Zulässigkeit festgestellt worden ist. Die Entscheidung wird im Falle einer Ablehnung des Einwandes in der Sitzungsniederschrift vermerkt und erfolgt nur im Falle der Annahme mittels förmlichen Beschluss.

1. La giunta comunale, entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione dell'opposizione, assume una decisione in merito alla stessa, dopo aver accertato l'ammissibilità dell'opposizione stessa. La decisione di rigetto è annotata nel verbale della seduta, mentre una decisione di accoglimento è adottata mediante formale deliberazione.

2. Zunächst stellt der Gemeindevausschuss die Zulässigkeit des Einspruches fest. Bei Feststellung von Gründen, welche die Unzulässigkeit und die Archivierung nach sich ziehen, ist ein entsprechender Vermerk in die Sitzungsniederschrift aufzunehmen. Bei Feststellung der Zulässigkeit kommen die nachstehenden Absätze zur Anwendung.

2. Innanzitutto la giunta comunale accerta l'ammissibilità dell'opposizione. Qualora vengano accertati motivi, cui conseguano l'inammissibilità e l'archiviazione, ne va fatta annotazione nel verbale di seduta. Qualora venga accertata l'ammissibilità trovano applicazione i commi successivi.

3. Falls der Einspruch gegen einen Gemeindevausschussbeschluss gerichtet ist, kann der Gemeindevausschuss den Einspruch ablehnen oder ganz oder teilweise annehmen.

3. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione della giunta comunale, la giunta comunale può respingerla o accoglierla in tutto o in parte. La decisione

Die Entscheidung wird im Falle einer Ablehnung des Einwandes in der Sitzungsniederschrift vermerkt und erfolgt nur im Falle der Annahme mittels förmlichen Beschluss.

di rigetto è annotata nel verbale della seduta, mentre una decisione di accoglimento è adottata mediante formale di deliberazione.

4. Falls der Einspruch gegen einen Gemeinderatsbeschluss gerichtet ist, entscheidet der Gemeindeausschuss innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist über die Annahme bzw. Ablehnung des Einspruches. Die Entscheidung wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung zur Abstimmung unterbreitet. Die Entscheidung des Gemeinderates wird im Falle einer Ablehnung des Einwandes in der Sitzungsniederschrift vermerkt und erfolgt nur im Falle der Annahme mittels förmlichen Beschluss.

4. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione consiliare, la giunta comunale decide entro il termine di cui al comma 1, sull'accoglimento o sul rigetto dell'opposizione stessa. La decisione viene sottoposta al consiglio comunale nella seduta successiva per la votazione. La decisione del consiglio di rigetto è annotata nel verbale della seduta, mentre una decisione del consiglio di accoglimento è adottata mediante formale deliberazione.

5. Der Gemeindeausschuss kann den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer des Einspruches anhören.

5. La giunta comunale può disporre che venga sentito il presentatore rispettivamente il rappresentante dei presentatori dell'opposizione.

## **ART. 6**

## **ART. 6**

### **Beantwortungsmodalitäten und -fristen**

### **Modalità di risposta e termini**

1. Der Bürgermeister informiert den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer über die im Zusammenhang mit dem jeweiligen Einspruch getroffenen Entscheidungen innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tage.

1. Il Sindaco informa il presentatore, rispettivamente il rappresentante dei presentatori, riguardo le decisioni assunte in ordine alla relativa opposizione entro i successivi 15 (quindici) giorni.